



Juhani (oik.) matkatovereiden ja paikallisten uskovien kanssa

Raamatun ensimmäinen kirja hantiksi

Käännöstarkistaja Juhani Makkonen vieraili helmikuussa Siperiassa hantikylissä. Juhani kertoo matkastaan:

”**M**atkakumppaneinani oli kaksi kansallista työtoveria, Boris ja Valentina sekä muutamia uskovia Salehardista. Matkani tarkoitus oli tutustua itäisten ja eteläisten hantien kielitilanteeseen. Hantin kielessä on lukuisia eri murteita. Erot niiden välillä ovat hyvin suuret. Kävi ilmi, että on tarve kääntää Sanaa myös itäisille ja eteläisille murteille. Eräaseen itähantien kylään on muodostunut suuri hantiseurakunta.

Viime vuonna RKI julkaisi Ensimmäisen Mooseksen kirjan hantiksi, šuryškariksi. Se on hantin pohjoinen murre ja kirjakieli. Meillä oli mukana 700 kirjaa. Tarkoitus oli, että teksti äänitettäisiin ja CD-äänite tulisi jokaisen kirjan mukaan. Hantiuskovat olivat kuitenkin niin innokkaita saamaan kirjat kansan käsiin, etteivät malttaneet odottaa vaan äänite päätettiin tehdä myöhemmin. On suuri ilonaihe, että uskovat hantit haluavat levittää Hyvää Sanomaa uusille alueille. Koska he tuntevat hantien tavat ja perinteet, he pystyvät osoittamaan, että kristinusko ja Jeesuksen seuraaminen on vastaus myös hanteille. *On tärkeää rukoilla hantievangelistojen ja paikallisten seurakuntien puolesta.*



Hantit ovat saaneet 1. Mooseksen kirjan

Teimme matkaa kahdella jeeppillä pitkin talviteitä. Pohjoisilla alueilla ei oikeita teitä juuri olekaan – niitä on vaikea rakentaa jokien suisto-

alueille. Kesällä kuljetaan laivoilla jokia pitkin tai helikoptereilla. Talvisin jokien jälle tehdään tiet. Meidän keskinopeutemme oli 40–50 km tunnissa, autot kestivät kuitenkin pitkän reissun, noin 2500 km. Läntisen Siperian talvet ovat tavallisesti hyvin kylmät. Saapuessani pakkasta oli -37°. Myöhemmin sää lauhtui ja pysytteli matkamme ajan 10–20 miinusasteessa.

Yövyimme kirkoissa ja ystävien luona. Jumala auttoi meitä: löysimme aina avuliaat majoittajat ja saimme osaksemme lämmintä vieraanvaraisuutta. Matkan aikana kävimme useissa erilaisissa seurakunnissa. Oli rohkaisevaa kokea niiden lämmin ilmapiiri ja jakaa yhteinen työnäky vastuuta kantavien kanssa.”



Talvinen jäätie Siperiassa

Monet hantit ovat edelleen sidoksissa pakanuuteen. On tärkeää, että he saavat lukea Vanhaa testamenttia, sillä ilman sitä pakanuudessa elävät eivät käsitä, miksi Jumala lähetti Poikansa maailmaan. Hanteille Uusi testamentti avautuu vasta VT:n kautta.

Hantit asuvat Länsi-Siperiassa laajalla alueella Objoen varrella. Heitä on noin 30 000. Suurin osa hanteista asuu pienissä kylissä suurten taajamien ulkopuolella. Kalastus, metsästys, sienestys ja marjanpaiminta ovat edelleen tärkeitä heille. Osa hanteista harjoittaa poronhoitoa.

Hantiksi on julkaistu Markus, Luukas, Apostolien teot +äänite.

Ajankohtaista on Joonan kirjan valmistuminen ja Psalmikoosteen kääntäminen.

Hantin kannatusviite 3010

Yhteistyöstä lämpimästi kiittäen

Anita Laakso

Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA				
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva	3094	Mari	3078	Komi-
TILISIIRTO GIRERING Maksajan nimi ja osoite Betalarans namn och adress Allekirjoitus Underskrift		Mokšamordva	3104	Vuorimari	3081	permjakki 3049
		Komi	3052	Hanti	3010	Yleiset 3007
		Vienankarjala	3036	Mansi	3065	Suurin
		Livvi	3023	Vepsä	3133	tarve 8390
		Udmurtti	3117	Kohdekielten raamattuäänitteet	8921	
Tilityt nro Från konto nr		Rahankeräyslupa no: RA/2017/839. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 01.09.2017, keräysaika: 01.01.2018–31.12.2022 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön.		Viitenro Ref.nr		
		Eräpäivä Förf.dag		Euro		